

سَعْيًا إِلَى لُغَةِ الْعَرَبِ

منهج العربية الحديثة

En quête de langue arabe

Méthode d'arabe moderne



Idrîs de Vos
Institut Imtiyaz

Introduction

Bienvenue à vous qui êtes **En quête de langue arabe**. Ce manuel d'arabe moderne — Tome 1 (niveau A1), s'adresse à toutes celles et ceux qui souhaitent découvrir la langue et la culture arabe depuis les premières lettres et sans connaissance préalables. Conçu pour pratiquer l'arabe de manière concrète tout en voyageant par l'esprit, ce premier tome pose des bases linguistiques solides tout en s'immergeant dans le monde culturel et littéraire qui a vu naître et grandir la langue arabe.

Après avoir achevé la rédaction de **L'arabe coranique, méthode d'arabe basée sur le Coran**, en trois tomes, et fort du succès de cette méthode, j'ai souhaité créer un nouveau manuel destiné à un public plus orienté vers la littérature, les arts et la culture arabe en général. J'en profite pour dire que les deux méthodes sont très complémentaires, car aux vu de son histoire, la langue arabe est très profondément marquée par la religion et la spiritualité musulmane.

Etant moi-même diplômé de Sorbonne en langue et civilisation arabe, c'est tout naturellement que le parcours linguistique que je propose ici s'est présenté à moi. Je sais d'expérience que les gens « en quête de langue arabe » apprécient de recevoir cette langue dans son écrin de culture et de littérature ; et qu'ils n'aspirent pas à l'étude d'une langue aseptisée, vide de références et dénuée de personnalité. Or, il s'avère qu'aucune méthode d'arabe actuelle ne répondait à ce double objectif : pratiquer l'arabe de manière concrète en insistant sur l'oralité, et découvrir la civilisation qui a vu naître et se développer cette langue, lui donnant sa richesse et sa saveur propre.

J'espère que ce manuel répondra aux attentes.

Objectifs de ce tome 1

Acquérir les fondamentaux de la langue : alphabet, prononciation, vocabulaire de base et structures grammaticales simples. **Savoir communiquer** dans des situations quotidiennes (se présenter, demander des informations, décrire un environnement, parler de soi, de sa famille, etc.) ; et **S'initier à la culture** (chaque dialogue et chaque texte ouvre une fenêtre sur des réalités culturelles, civilisationnelles ou littéraires pour donner du sens aux apprentissages).

Méthode et structure

Après 20 ans d'enseignement, renforcés par l'étude approfondie de la didactique des langues, et tout en gardant l'apport de cette théorie à l'esprit, j'ai adopté dans la rédaction de cette méthode une approche pragmatique. Cette approche consiste à se poser la question, à chaque étape, des activités qu'il est possible de réaliser à partir des acquis, principalement dans l'expression orale, laquelle est la plus difficile à mettre en œuvre au niveau débutant. Pour cette raison, on trouvera dans ce manuel une grande variété d'activités orales, celles-ci répondant à la question « quelle activité se prêterait le mieux à l'acquisition de tel outil linguistique ». Dans cette optique, on trouvera sur le site des PowerPoint destinés à la pratique orale. Ils permettent d'entamer l'apprentissage à partir d'objets et de personnages concrets, d'abord statiques, puis dynamiques...

Chaque unité propose des objectifs clairs, des dialogues ancrés dans des situations concrètes, des exercices de compréhension et de production, ainsi que des activités de prononciation. Les dialogues servent de fil conducteur : ils permettent de pratiquer la langue en contexte tout en introduisant des éléments culturels ou littéraires. Des encadrés accompagnent les leçons pour enrichir ce contenu civilisationnel sans alourdir l'apprentissage.

Ce manuel a été pensé en premier lieu pour les cours encadrés par un enseignant. Néanmoins, une grande partie du contenu pourra être utilisée par les autodidactes, sachant que la méthode ne néglige aucune des quatre compétences, à savoir :

- Compréhension orale
- Expression orale
- Compréhension écrite
- Expression écrite

Corrigés et mémos

Sur notre site institut-imtiyaz.com, vous trouverez les audios, ainsi que des mémos reprenant les points de grammaire des leçons. Voir onglet : ARABE MODERNE A1



Contenu culturel

Apprendre une langue c'est, en un sens, s'ouvrir à une autre perspective, à une autre façon de lire le monde. **En quête de langue arabe** vous accompagne dans la découverte de la civilisation et la littérature arabes sur une base chronologique. Cette chronologie permet, outre l'intérêt culturel, de suivre l'évolution de la langue et de donner à cet apprentissage une réelle approche sociolinguistique. A cet effet :

Le premier tome débutera dans le berceau de la langue arabe : le désert d'Arabie. Nous y évoquerons la poésie préislamique, avec ses thèmes, ses grands noms et quelques exemples choisis. Nous en profiterons pour voyager dans les grandes villes d'Arabie et découvrir quelques spécialités culinaires. Nous aborderons ensuite le langage du Coran, ce texte fondateur sur lequel se base en première instance la grammaire arabe. Nous verrons que l'immense majorité du vocabulaire de ce texte reste valable en arabe moderne, avec parfois quelques glissements sémantiques.

Le deuxième tome abordera les hadiths, les biographies et les débuts de l'histoire en tant que science au sein du monde musulman. Nous déplacerons ensuite le centre de gravité vers Damas, pour y aborder l'époque omeyyade, avec toute la richesse culturelle et l'émulation scientifique qui la caractérise. Nous parlerons de littérature, de calligraphie, de sciences, et d'autres choses encore.

Le troisième tome nous conduira à l'époque Abbasside, à Bagdad. Nous y explorerons mille sujets culturels, et nous y veillerons... mille et une nuits. Nous visiterons également l'Andalousie et ses trésors littéraires.

Le quatrième tome nous transportera à l'époque ottomane, puis à l'époque moderne, avec tous ses bouleversements culturels et littéraires...

Bonne route **En quête de langue arabe** !

Lettre	Transcription	Fin	Milieu	Début	Isolée	
Alif	A	ا	ـا	ـا	ا	Â long et support de hamza.
Bâ'	B	ب	ـب	ـب	ب	
Tâ'	T	ت	ـت	ـت	ت	
Thâ'	Th	ث	ـث	ـث	ث	Interdentale : think en anglais
Jîm	J	ج	ـج	ـج	ج	
Hâ'	H	ح	ـح	ـح	ح	H sourd (pas de vibration)
Khâ'	kh	خ	ـخ	ـخ	خ	Jota en esp. ou achtung en allemand
Dâl	D	د	ـد	ـد	د	
Dhâl	Dh	ذ	ـذ	ـذ	ذ	Interdentale : that en anglais
Râ'	R	ر	ـر	ـر	ر	R roulé
Zây	Z	ز	ـز	ـز	ز	
Sîn	S	س	ـس	ـس	س	
Shîn	Sh	ش	ـش	ـش	ش	Son sh : chat en français.
Şâd	Ş	ص	ـص	ـص	ص	S emphatique
Ḍâd	Ḍ	ض	ـض	ـض	ض	D emphatique
Ṭâ'	Ṭ	ط	ـط	ـط	ط	T emphatique
Ẓâ'	Ẓ	ظ	ـظ	ـظ	ظ	Dh emphatique
'Ayn	'	ع	ـع	ـع	ع	« Lettre de l'agonie »
Ghayn	Gh	غ	ـغ	ـغ	غ	R parisien à la Jack Brel
Fâ'	F	ف	ـف	ـف	ف	
Qâf	Q	ق	ـق	ـق	ق	Gutturale profonde
Kâf	K	ك	ـك	ـك	ك	
Lâm	L	ل	ـل	ـل	ل	
Mîm	M	م	ـم	ـم	م	
Nûn	N	ن	ـن	ـن	ن	
Hâ'	H	ه	ـه	ـه	ه	H sonore (vibration)
wâw	W	و	ـو	ـو	و	Ou long et W
Yâ'	Y	ي	ـي	ـي	ي	I long et Ya
Tâ' marbûta	T	ة			ة	Tâ' Marbûta : marque du fem.
Alif maqsûra	Â	ى			ى	Alif maqsûra : Yâ' transformé en Alif.
اد ذ ر ز و	Lettres détachées		أ إ و ئ ؤ		ء	Hamza (différents supports)

Leçon 1

Audio « Salutations »

Premiers mots et formules

Fil pédagogique

Objectif : employez des formules d'usage en les prononçant correctement.

- 1- **Collectivement avec l'enseignant** : Sur le modèle ci-dessous, employez une ou plusieurs des salutations en veillant à la juste prononciation ; dites votre prénom ; indiquez votre lieu de provenance (ville et pays), demander à votre voisin son nom.
- 2- **Par deux ou trois** : Refaite l'exercice jusqu'à ce que les expressions soient fluides.

 (Audio)

Salutations

À télécharger depuis le site : institut-imtiyaz.com
Voir onglet : ARABE MODERNE A1



Vocabulaire¹

أَنْتَ / أَنْتِ	Anta / anti	Tu/toi (masc.)/(fem.)	أَنَا	Anâ	Je/moi
مِنْ	Min	De	وَ	Wa	Et
مَعَ	Ma'a	Avec	فِي	Fî	Dans, en
أَيْنَ	Ayna	Où	مَا	Mâ	Quel, que, qu'est-ce-que

Salutations :

أَهْلًا وَسَهْلًا.	Ahlân wa-sahlân	Salut/bienvenue.
مَرْحَبًا.	Marḥaban	Salut/bienvenue.
صَبَاحُ الْخَيْرِ/مَسَاءُ الْخَيْرِ.	Ṣabâḥu l-khayr/ Masâ'u l-khayr	Bonjour/bonsoir (matin de bien)/(soir de bien).
السَّلَامُ عَلَيْكُمْ / وَعَلَيْكُمْ السَّلَام.	As-salâm 'alaykum / Wa-'alaykum as-salâm	Que la paix [soit] sur vous/Et que sur vous [soit] la paix.

Nom :

إِسْمِي يَاسِينَ.	Ismî Yâsîn	Mon nom [est] Yassin.
مَا اسْمُكَ؟ / مَا اسْمُكِ؟	Mâ s-muka (masc.)/ Mâ s-muki (fem.)	Quel [est] ton nom ?

Provenance :

أَنَا مِنْ لُوزَانٍ فِي سُوَيْسِرَا.	Anâ min lûzân fî suîsrâ	Je suis de Lausanne, en Suisse.
مِنْ أَيْنَ أَنْتَ/أَنْتِ؟	Min ayna anta (masc)/anti (fem.)	D'où es-tu ?

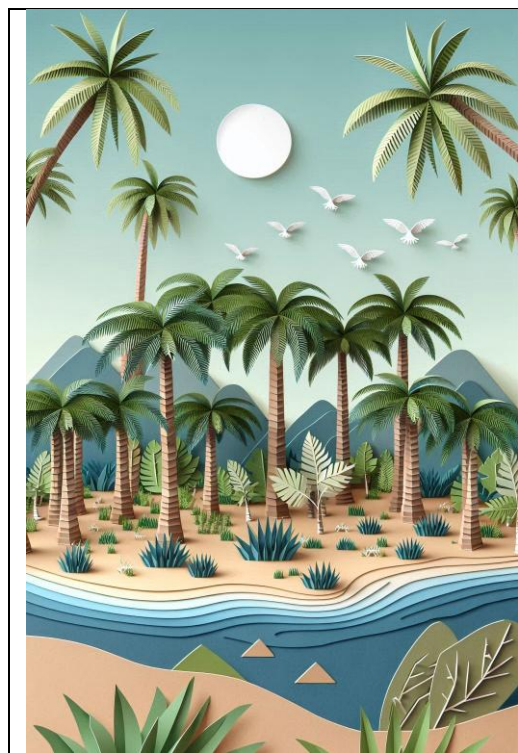
¹ Cette première série de vocabulaire est l'occasion de se créer une boîte à mémoire avec des fiches cartonnées. Principe : réviser après une heure ; après un jour ; après une semaine ; après un mois ; après 6 mois ; puis mettre à la poubelle. En profiter pour se familiariser avec la courbe de l'oubli (voir aussi : répétition espacée). Vous trouverez les explications sur notre site.

- Le « ي » long à la fin des noms correspond au pronom possessif de première personne « mon », comme dans les expressions bien connues « أخي » (mon frère) ou « حبيبي » (mon bien-aimé). Le « أنت » est le pronom possessif de deuxième personne « ton » pour le masculin. Le « أنت » est le pronom possessif de deuxième personne « ton » pour le féminin.
- La particule « مِنْ » exprime généralement la « provenance » ou la « partie » d'une chose, comme la préposition « de » en français. On dit « Il vient de Paris » ; « un morceau de pain ».

Pour la fin du cours.

مَعَ السَّلَامَةِ	Ma'a as-salâma	Au revoir (avec sécurité).
-------------------	----------------	----------------------------

- Apprendre les 11 premières lettres de l'alphabet.²
- Fichier d'écriture 1 à faire à la maison (télécharger depuis le site)
- Reliez.



ا	*
ب	*
ت	*
ث	*
ج	*
ح	*
خ	*
د	*
ذ	*
ر	*
ز	*
س	*
ش	*
ص	*
ض	*

*	Jîm
*	Alif
*	Thâ'
*	Dâl
*	Râ'
*	Bâ'
*	Hâ'
*	Tâ'
*	Khâ'
*	Dhâl
*	Zay

Jeu de l'oie 1 (annexe)³

² Fil pédagogique : Activité brise-glace :

- 1- Préparer des lettres assez grand format où la ligne apparaît en pointillé. Demander qui sait prononcer le kha, le ha, le ra, etc. Donner à chacun une lettre qu'il sait prononcer (ou plusieurs en fonction du nombre d'élèves). Les élèves tournent ensuite et s'enseignent les uns aux autres leurs lettres.
- 2- On se met en cercle. Les élèves montrent leurs lettres à tour de rôle. Les autres doivent se souvenir de la lettre.
- 3- On fait deux groupes en rang l'un en face de l'autre. On donne à chaque groupe l'ensemble des lettres (une ou plusieurs par élève). Puis, chacun doit dire la lettre qui se trouve en face de lui. Le groupe qui devine le plus de lettre gagne.
- 4- Revoir les lettres en détail à l'aide du PowerPoint « Alphabet ». Voir notre site www.institut-imtiyaz.com.

³ Fil pédagogique : prévoir des dés, ainsi que des pions (ou improviser avec des petits objets). Découper, copier et plastifier le jeu. Le jeu de l'oie peut se dérouler à deux, trois ou quatre (prévoir plusieurs jeux de l'oie en fonction du nombre).

Les voyelles courtes

Il n'existe que trois voyelles en arabe : le « I », le « ou » et le « A ». Il s'agit des trois extrêmes sur le triangle vocalique représenté ci-dessous. Attention, le « ou » est transcrit « u ».

Les voyelles s'écrivent directement sur (ou sous) les consonnes. Exemples :

						ثُ	thu	تُ	tu	بُ	bu
						ثَ	tha	تَ	ta	بَ	ba
						ثِ	thi	تِ	ti	بِ	bi
						خُ	Khu	حُ	hu	جُ	ju
						خَ	Kha	حَ	ha	جَ	ja
						خِ	khi	حِ	hi	جِ	ji
خِب	khib	ذَر	dhar	زُ	zu	رُ	ru	دُ	dhu	دُ	du
جُد	jud	رُح	ruh	زَ	za	رَ	ra	دَ	dha	دَ	da
تُب	tub	دُر	dur	زِ	zi	رِ	ri	دِ	dhi	دِ	di

Lisez et transcrivez.

د →	ح →	ب →	خ →	ت →
ث →	ر →	ز →	ج →	ذ →
دُ →	تُب →	بُح →	جِب →	زُر →

Pour écrire une voyelle seule, on emploie un alif ا auquel on ajoute une Hamza َ. Cette règle s'applique au début des mots. On verra plus loin le support de la Hamza au milieu et à la fin des mots.

أَب
Père

← Exemple

اِ	اَ	اُ
i	a	u

Lisez.

Remarque : la déclinaison sera étudiée plus tard. On ne met donc aucune voyelle à la fin des mots pour le moment, exception faite des verbes.



(Audio)

Premiers mots

À télécharger depuis le site : institut-imtiyaz.com

أَبَدَ	رَبِحَ	دَرَجَ	أَثَرَ	أَحَدَ	خَبَرَ	بَحَثَ
Eternité	Gagner	Escalier	Trace	Un	Information	Chercher

Écrivez les syllabes en arabe.

Khu →	Ja →	Dhi →	Tu →	Thi →	I →
Ha →	Bi →	Kha →	Ru →	Zi →	Da →

Ajoutez la lettre à sa place.

Isolé	Fin	Milieu	Début	
خَرَّ	رَحَ	جَ رَ	رَزَّ	ب
Être ruiné, dévasté	Être large	Panser	Apparaître	
جَرَّ	رِبَ	بَ ثَ	جَبَّ	ح
Blesser	Gagner/ bénéficier	Chercher	Voiler	

Écrivez en attaché (Attention aux lettres qui ne s'attachent pas après).



Rajab	Voiles	Perles	Preuves	Grêle	Frère
رَجَب	حُجَب	دُرَر	حُجَج	بَرَد	أَخ

Atelier des syllabes (annexe).

Lettres et transcription (annexe).

Dictée 1

Créer	Être cherché	Sortir	S'avérer	Être voilé	Commencer
دَرَأَ	بُحِثَ	خَرَجَ	ثَبَّتَ	حُجِبَ	بَدَأَ

Téléchargez ou consultez les corrigés sur notre site.

Leçon 2

Le sukûn



Lorsqu'une consonne est sans voyelle, on ajoute un ْ (sukûn) sur cette consonne.

Exemple :

خُبْز	Khubz
Pain	

Lisez les mots suivants :



(Audio)

Premiers mots, sukun

À télécharger depuis le site : institut-imtiyaz.com

أَجْر	حَرْب	أُخْت	بَحْر	حَرْث	بُرْج
Récompense	Guerre	Sœur	Mer	Culture	Tour

Lisez les phrases suivantes :



(Audio)

Premières phrases

À télécharger depuis le site : institut-imtiyaz.com

Remarque : la fin de phrase est notée ici sans déclinaison. Il s'agit d'un exercice de lecture et les traductions sont données à titre indicatif. Il ne s'agit pas de faire l'analyse grammaticale.

بَدَأْتُ أَحْرَثُ	J'ai commencé à cultiver.	إِبْحَثْ تَجِدْ	Cherche, tu trouveras.
أُخْبِرْتُ بِحَدَث	J'ai été informé d'un événement.	بَثَّتْ خَبْر	Tu as diffusé une information.
بَرَأَ جُرْحُ بُرْد	La blessure de Burd a guéri.	رَأَتْ أُخْتُ حَرْب	Elle a vu la sœur de Harb.

Écrivez en attaché.

J'ai aimé	Tu es sorti	Tu cherches	Héritage	Parti, clan, faction
أَخْبَبْتُ	خَرَجْتَ	تَبْحَثُ	إِرْث	حَزْب

Écrivez les mots en arabe.

Elle a été blessée	J'ai contraint	Tu es apparu (fem.)	Ça a été prouvé	Prudence
Juriḥat	Ajbartu	Barazti	Uthbita	Hadhar

Écrivez la phrase en arabe.

	Kharaja badru rajab	La pleine lune de Rajab est sortie
--	---------------------	------------------------------------

Structure de la phrase nominale

La phrase nominale est une phrase sans verbe ou dans laquelle le verbe « être » est sous-entendu.

Le premier terme de cette phrase est appelé « **Mubtada'** » en arabe, c'est-à-dire « le point de départ ». Ce qui correspond au sujet ou au thème de la phrase (nous verrons la distinction plus loin).
Le second terme est appelé « **Khabar** », c'est-à-dire « information ». Ce qui correspond à « l'attribut » ou « prédicat » de la phrase. Exemples :

جَمِيل Jamîl	الْوَلَد al-walad
Khabar خَبَر	Mubtada' مُبْتَدَأ
L'enfant [est] beau.	



Remarque : les déclinaisons seront vues plus tard. Il s'agit de signes en fin de mots indiquant la fonction de ceux-ci dans les phrases. Pour le moment, ces déclinaisons ne seront ni écrites, ni prononcées. Ce qui correspond à l'usage dans ce que l'on appelle l'arabe « intermédiaire », c'est-à-dire un arabe sans déclinaison et simplifié sur certains aspects, tendant vers le dialectal.

Les démonstratifs de proximité (première partie)



(Audio)

Phrases grammaire

À télécharger depuis le site : institut-imtiyaz.com

Le démonstratif de proximité masculin est « هَذَا » (hâdhâ), et le démonstratif féminin est « هَذِهِ » (hâdhihi).
Devant un nom indéterminé, ils ont la fonction de **pronoms démonstratifs**. Exemples :

هَذَا وَلَد	Hâdhâ walad	Ceci [est] un garçon.
هَذِهِ بِنْت	Hâdhihi bint	Ceci [est] une fille.

Les articles

En arabe, il n'y a pas d'article indéfini et il n'existe qu'un seul article défini « الـ », valable pour le masculin, le féminin et le pluriel. Exemples :

هَذَا كِتَاب	Hâdhâ kitâb	Ceci [est] un livre.
الْوَلَدُ فَرَنْسِيّ	Al-walad firansiyy	Le garçon [est] français.
الْبِنْتُ أُرْدُنِيَّة	Al-bint urduniyya	La fille [est] jordanienne.
الْمُسَافِرُونَ مِنْ إِسْبَانِيَّة	Al-musâfirûn min Isbâniyya	Les voyageurs [sont] d'Espagne.

Lorsque le démonstratif est placé devant un nom portant l'article défini, il prend le sens **d'adjectif démonstratif**, « ce », « cette » ou « ces ».

هَذَا الرَّجُلُ أَمْرِيكِيّ	Hâdha l-rajul amirikî	Cet homme [est] américain.
-----------------------------	-----------------------	-----------------------------------

Le féminin

Le féminin se forme le plus souvent par l'ajout de la « ة » (tâ' marbûṭa).

Exemples :

الْطَالِبَةُ فَرَنْسِيَّة	Aṭ-ṭaliba firansiyya	L'étudiante [est] française.
---------------------------	----------------------	------------------------------

Deux pronoms interrogatifs.

Observez :

مَا هَذَا الْهَاتِفِ	Mâ hâdha l-hâtif	Quelle est ce téléphone ?
هَلْ هَذِهِ أُسْتَاذَةٌ أُرْدُنِيَّةٌ؟	Hal hâdhihi Ustâdha urduniyya	Est-ce que ceci est une professeure Jordanienne ?

Safar 1

Voir le PowerPoint « Safar 1 » sur le site institut-imtiyaz.com.⁴



Vocabulaire ⁵					
إِمْرَأَةٌ / الْمَرَأَةُ	Imra'a/Al-mar'a	Femme	رَجُل	Rajul	Homme
بِنْتُ	Bint	Fille	وَلَدٌ	Walad	Garçon
حِمَار	himâr	Âne	جَمَل	Jamal	Chameau
نَخْلَةٌ	Nakhla	Palmier	شَجَرَةٌ	Shajara	Arbre
زَيْتُون	Zaytûn	Olive	تَمْر	Tamr	Datte
بَيْت	Bayt	Maison	سَيَّارَةٌ	Sayyâra	Voiture
مَدِينَةٌ	Madîna	Ville	صَحْرَاءُ	Şahrâ'	Désert

نَعَمْ	Na'am	Oui	لا	Lâ	Non
هَذَا	Hâdhâ	Ceci (masc.)	هَذِهِ	Hâdhihi	Ceci (fem.)
مَا	Mâ	Qu'est-ce que ?	هَلْ	Hal	Est-ce-que
جَنْبَ	Janba	À côté	عَلَى	'Alâ	Sur, dessus

⁴ Cette première série de vocabulaire est l'occasion de se créer une boîte à mémoire. Vous trouverez les explications sur notre site.

Audio 1 « Qu'est ceci ? »

Écoutez (Audio).



(Audio)

Qu'est ceci

À télécharger depuis le site : institut-imtiyaz.com

Le texte n'est pas à lire en arabe pour le moment. Vous pourrez revenir dessus une fois l'alphabet maîtrisé.



ما هَذَا	Mâ hâdhâ	Qu'est ceci ?
هَذَا جَمَل	Hâdhâ jamal	Ceci est un chameau.
ما هَذِهِ	Mâ hâdhihi	Qu'est ceci ?
هَذِهِ نَخْلَة	Hâdhihi nakhla	C'est un palmier.
هَلْ هَذَا وَلَدٌ	Hal hâdhâ walad	Est-ce un garçon ?
نَعَمْ هَذَا وَلَدٌ	Na'am, hâdhâ walad	Oui, c'est un garçon.
هَلْ هَذَا وَلَدٌ	Hal hâdhâ walad	Est-ce un garçon ?
لَا هَذِهِ بِنْتُ	Lâ, hâdhihi bint	Non, c'est une fille.
أَيْنَ الرَّجُلُ ؟	Ayna r-rajul	Où est l'homme ?
الرَّجُلُ فِي الصَّحْرَاءِ.	Ar-rajul fi-ş-şahrâ'	L'homme est dans le désert.
أَيْنَ الْمَرْأَةُ ؟	Ayna l-mar'a	Où est la femme ?
الْمَرْأَةُ جَنْبَ السَّيَّارَةِ.	Al-mar'a janba s-sayyâra	La femme est à côté de la voiture.
أَيْنَ الزَّيْتُونُ ؟	Ayna z-zaytûn	Où est l'olive ?
الزَّيْتُونُ عَلَى الشَّجَرَةِ.	Az-zaytûn 'ala sh-shajara	L'olive est sur l'arbre.

Leçon 3 Dialogue 1

Proverbe arabe

الجَارُ قَبْلَ الدَّارِ	Al-jâr qabla d-dâr	Le voisin avant la maison. (c'est-à-dire : vérifie le voisinage avant d'acheter ta maison.)
-------------------------	--------------------	---

- Apprenez les lettres jusqu'au ق.
- Fichier d'écriture 2 (Voir annexe)
- Lisez.

Se hâter	Suivre	Être fatigué	S'étonner
سَرَعَ	تَبَعَ	تَعَبَ	عَجَبَ

Shadda et tanwîn



(Audio)

Lecture shadda et tanwîn

La Shadda ّ est un signe orthographique indiquant que l'on doit redoubler la consonne sur laquelle il se trouve. Exemple : دَرَّسَ (da^{rr}asa/ Enseigner)

Remarque : selon les graphies, le « i » peut se placer en dessous de la shadda ou en dessous de la lettre.

Exemple : تُرَحِّبُ – تُرَحِّبُ (tu accueilles). Lisez.

تَقَرَّبَ	تَرَدَّدَ	فَسَّرَ	رَحَّبَ	أَحَبَّ	حَطَّ	قَصَّ
S'approcher	Hésiter	Expliquer	Accueillir	Aimer	Se poser	Raconter



Le Tanwîn est le nom que l'on donne aux sons « un », « an » et « in » que l'on entend à la fin de certains mots. Ils servent à la déclinaison exclusivement (voir les chapitres suivants). En arabe, ils s'écrivent comme indiqué ci-dessous.

Remarque : après « an », on ajoute un alif.

Son	in	an	un
Graphie	ـِ	ـَ	ـُ
Exemple (arbre)	شَجَرٍ	شَجَرًا	شَجَرٌ

Lisez.

La sœur de Sa'd discute.	Saḥar aime Badr.	Elle s'approche avec prudence.	Il a perdu un chat.
تَتَحَدَّثُ أُخْتُ سَعْدٍ	تُحِبُّ سَحْرٌ بَدْرًا	تَتَقَرَّبُ بِحَذَرٍ	فَقَدَ قِطًّا

Ecrivez en attaché (en mettant la shadda si nécessaire).

Renvoyer, répondre	Canard	Amour	Six	Vérité
رَدَّ	بَطْط	حُبُّ ب	سِتْ ت	حَقُّ ق
				حَقَّ
Espionner	S'étonner	Corriger	Répéter	Encourager
تَجَّ سَ سَ سَ	تَعْ جَّ جَّ بَ	صَحَّ حَّ حَّ	رَدَّدَ دَ دَ	شَجَّ جَّ جَّ عَ

Ecrivez (la fin en rouge représente le tanwîn).

Je m'entraîne près d'une mer.	Classe	Mal	Grand-père
Atadarrabu qurba bahrin	şaffin	sharran	jaddun

Dialogue 1 « Présentations »

Préparation du vocabulaire (Course de mots).

Fil pédagogique¹

Objectif : Se présenter et parler de ses études.

En présentiel : la liste du vocabulaire est placée devant les élèves (groupe de 2 ou 3). Ils doivent piocher les mots en arabe et en donner la traduction en français le plus vite possible. Ensuite, on renouvelle l'exercice, mais du français vers l'arabe.

En distanciel : L'enseignant dit les mots dans le désordre en arabe. Les élèves doivent donner la traduction le plus vite possible. Ensuite, on renouvelle l'exercice, mais du français vers l'arabe.



Vocabulaire dialogue « Présentations »



مُصَوِّر	Muṣawwir	Photographe	طَالِب	Tâlib	Étudiant
أَيْضًا	Ayḍan	Aussi	جَامِعَة	Jâmi'a	Université
وَلَكِنْ	Walâkin	Mais	كِتَاب	Kitâb	Livre
أَدَب	Adab	Littérature	كَلِمَة	Kalima	Mot

Mémoiriser les expressions suivantes.

مَا مَعْنَى / يَعْني	Mâ ma'nâ/ Ya'nî	Que veut dire (quel est le sens) ?/ Cela veut dire.
شُكْرًا	Shukran	Merci
عَفْوًا	'Afuân	De rien/ pardon
إلى اللقاء	Ilâ al-liqâ'	Au revoir (à la rencontre)
مع السلامة	Ma'a as-salâma	Au revoir (Avec sécurité)

Remarques :

- Le mot « yâ » est ce que l'on appelle le vocatif, comme le « ô » en français. Il reste d'usage pour interpeller les personnes.
- Les locuteurs arabes prononcent plus ou moins les déclinaisons. Cela dépend de leur parcours, de leur éducation, de leur origine, etc. Ces déclinaisons correspondent aux voyelles en fin de mots. Elles seront étudiées plus tard.

Écoutez le dialogue sans le lire (deux ou trois fois), puis en le lisant.



(Audio)

Dialogue « Présentations »



السلام عليكم يا جون.	As-Salâm 'alaykoum yâ Jûn.	Que la paix soit sur toi, John.
وعليكم السلام يا سليم.	Wa 'alaykoum salâm yâ salîm.	Et que sur toi soit la paix, Salim.
هل أنت طالب في هذه الجامعة؟	Hal anta tâlib fî hâdhihi l-jâmi'a?	Es-tu étudiant dans cette université ?
نعم. أنا طالب في اللغة العربية. وأنت؟	Na'âm. Ana tâlib fî-l-lugha al'arabiyya. Wa anta ?	Oui, je suis étudiant en langue arabe. Et toi ?
أنا طالب في هذه الجامعة أيضًا، ولكن في الأدب الإنجليزي. وأنا مُصَوِّر.	Ana tâlib fî hâdhihi l-jâmi'a aydan, walâkin fî-l-adab al-injilîzî? Wa anâ muṣawwir.	Je suis aussi étudiant dans cette université, mais en littérature anglaise. Et je suis photographe.
ما معنى كلمة "أدب"؟	Mâ ma'nâ kalima "adab" ?	Quel est le sens du mot "adab" ?

أَدَبٌ يَعْنِي "Littérature".	"Adab" ya'nî "littérature".	"Adab" signifie "littérature".
شُكْرًا.	Shukran.	Merci.
عَفْوًا.	'Afwan.	De rien.
إِلَى اللِّقَاءِ يَا سَلِيمَ.	Ilâ al-liqâ' yâ Salîm.	Au revoir, Salim.
مَعَ السَّلَامَةِ يَا جُون.	Ma'a as-salâma yâ John.	Au revoir, John.

Répondez aux questions.

Exercices leçon 3

هل سليم أستاذ؟	Hal salîm ustâdh ?
هل جون طالب في الجامعة؟	Hal Jûn tâlib fî l-jâmi'a?
هل سليم طالب في اللغة العربيّة؟	Hal salîm tâlib fi-l-lugha al-'arabiyya?
ما معنى أدب؟ أدب يَعْنِي ".....".	Mâ ma'nâ adab ? Adab ya'nî « ».

Posez des questions sur le sens des mots suivants et répondez (par deux) :

	كِتَاب	قَلَم	أُسْتَاذ	طَالِب	مَدْرَسَة	جَامِعَة
	Kitâb	Qalam	Ustâdh	Tâlib	Madrasa	Jâmi'a
	Livre	Stylo	Professeur	Etudiant	Ecole	Université
	فَلَسْفَة	تَارِيخ	لُغَة	أَدَب	هَاتِف	وَرَقَة
	Falsafa	Târîkh	Lugha	Adab	Hâtif	Waraqa
	Philosophie	Histoire	Langue	Littérature	Téléphone	Feuille

Jeu de rôle

Par groupe de deux ou trois, reproduisez la scène en changeant le vocabulaire. Les élèves devront employer les éléments de langage suivants et se poser les questions mutuellement :

Salutations.
Présentation de soi.
Question sur l'origine.
Question sur le lieu d'étude.
Question sur le sujet d'étude.
Question au sujet d'un mot.
Remerciement.
Salutations.

Présenter votre dialogue devant la classe.

Leçon 4

Conjugaison I (préparation)⁶



La conjugaison sera vue en détail au fur et à mesure. Disons pour le moment que l'inaccompli correspond ici au présent. On remarque que la racine des verbes est constituée de trois lettres.

Le **alif** au début du verbe est un préfixe qui indique la **première personne**. Le **tâ'** indique la **deuxième personne** du singulier masculin.

تَدْرُسُ	أَدْرُسُ
Tu étudies	J'étudie

Ecrivez les verbes à la deuxième personne, puis mémorisez-les.⁷

أَعْرِفُ ←	Je connais → Tu connais	أَشْرَبُ ← تَشْرَبُ	Je bois → Tu bois
أَصْبِرُ ←	Je patiente → Tu patientes	تَخْرُجُ ←	Je sors → Tu sors
أَرْجِعُ ←	Je reviens → Tu reviens	تَغْضَبُ ←	Je me fâche → Tu te fâches

Lisez.



Lisez / et écrivez les phrases en arabe

تَقْرَأُ قِصَصًا.	Tu lis des histoires	أَصْعَدُ دَرَجًا.	Je monte un escalier
أَغْفِرُ خَطَأً.	Je pardonne une faute	تَقْطَعُ حَشَبًا.	Tu coupes du bois
سَأَتَدْرِبُ.	Je vais m'entraîner	أَتَبْعُ أَثَرَ بَدْرٍ.	Je suis les traces de Badr.

Remarque : le « سَ » au début du dernier mot est un préfixe indiquant le futur.

Ecrivez les phrases en arabe.

	Aḥjizu ghurafan	Je réserve des chambres.
	A-ta'rifu saḥar	Est-ce que tu connais Sahar ?
	Tabda'u ghadan	Tu commences demain.
	Arfa'u ḥajaran	Je soulève une pierre.

⁶ Remarque : les exercices écrits rejoignent ici la pratique orale, le vocabulaire doit donc être appris.

⁷ Fil pédagogique. L'enseignant dit un des verbes conjugués et demande la traduction.

	Taq'udu qurba qaşrin	Tu t'assieds près d'un château.
--	----------------------	---------------------------------

Suite de la phrase nominale



(Audio)

Phrases de grammaire



Certaines phrases nominales sont construites sur le modèle thème/prédictat . En arabe, les termes employés restent les mêmes : mubtada/khabar .		
فِي الْبَيْتِ وَلَدٌ	Fî l-bayt walad	Il y a un enfant dans la maison. (Litt. Dans la maison [est] un enfant).
عَلَى الشَّجَرَةِ طَيْرٌ	'Alâ sh-shajara ṭayr	Il y a un oiseau dans l'arbre.

Le **mubtada** et le **khabar** peuvent être constitués de plusieurs mots.

سَفِينَةٌ أُسْتَاذُ الْعَرَبِيَّةِ غَالِيَةٌ	Safīnat Ustadh al-'arabiyya ghâliya	Le bateau du professeur d'arabe est cher.
الطَّيْرُ فِي بَيْتِ الْمَرْأَةِ الْكَبِيرَةِ	Aṭ-ṭayr fî bayti l-mar'a l-kabîra	L'oiseau est dans la maison de la femme âgée.

Les adjectifs

L'adjectif attribut est le plus souvent indéterminé. Il ne porte pas l'article.

الطَّالِبُ فِرَنْسِيٌّ	Aṭ-ṭâlib firansî	L'étudiant [est] français.
------------------------	------------------	----------------------------

L'adjectif épithète se place toujours derrière le nom auquel il se rapporte. Il reprend l'article quand le nom est déterminé.

هَذَا طَالِبٌ فِرَنْسِيٌّ	Hâdhâ ṭâlib firansî	Ceci [est] un étudiant français.
الطَّالِبُ الْفِرَنْسِيُّ فِي الْمَدْرَسَةِ	Aṭ-ṭâlib al-firansî fî l-madrassa	L'étudiant français [est] dans l'école.

Attention : il ne faut pas confondre les deux tournures suivantes :

الرَّجُلُ فِي الْبَيْتِ	Ar-rajul fî-bayt	L'homme est dans la maison.
فِي الْبَيْتِ رَجُلٌ	Fî-l-bayt rajul	Il y a un homme dans la maison. Litt. : un homme [est] dans la maison.

Laysa

Pour mettre les phrases nominales à la forme négative, on utilise le verbe « laysa ». Il s'agit d'un verbe qui n'existe qu'à l'accompli mais qui indique le présent. Il signifie "ne pas être". Voici sa conjugaison à la troisième personne du singulier :

Elle	Il/lui
هِيَ	هُوَ
لَيْسَتْ	لَيْسَ
Elle n'est pas	Il n'est pas

Exemple :

هَلِ الْوَلَدِ مِصْرِيّ؟ لَا، لَيْسَ مِصْرِيّ.	Hali-l-walad mişriy ? lâ, laysa mişriy	Est-ce que l'enfant est égyptien ? Non, il n'est pas égyptien.
هَلِ الشَّجَرَةُ كَبِيرَةٌ؟ لَا، لَيْسَتْ كَبِيرَةٌ.	Hali-sh-shajara kabîra ? Lâ, laysati-sh-shajara kabîra.	Est-ce que l'arbre est grand. Non, l'arbre n'est pas grand.

Fil pédagogique

Objectif : Décrire un environnement

- 1- Tous ensemble avec l'enseignant, décrivez les images à l'aide du vocabulaire.
- 2- L'enseignant pose des questions sur les images.
- 3- Par groupe de 2 ou 3, posez des questions sur les images à tour de rôle et répondez.

En distanciel : l'élève A pose une question à l'élève B ; l'élève B pose une question à l'élève C ; etc.

🔊 (Audio) Vocabulaire « Description d'images »

Vocabulaire					
طَيْر	ṭayr	Oiseau	جَبَل	Jabal	Montagne
سَحَاب	saḥâb	Nuage	زَهْرَة	Zahra	Fleur
صَغِير	ṣaghîr	Petit	كَبِير	Kabîr	Grand
قَبِيح	qabîḥ	Moche	جَمِيل	Jamîl	Beau
أَوْ	Aw	Ou	وَ	Wa	Et



Leçon 5

Proverbe arabe

الصَّدِيقُ وَفَتْ الضِّيقُ	Aş-şadîq waqta ɖ-ɖîq.	Dans les revers paraît l'ami sincère. (Proche de l'anglais : « A friend in need... »)
----------------------------	-----------------------	--

Voyez les dernières lettres de l'alphabet. Faites le fichier d'écriture 3 (voir site). (Option) Jeu de l'oie, alphabet complet (voir site).

Voyelles longues

Les voyelles longues s'écrivent en ajoutant le alif, le waw ou le ya', comme dans le tableau ci-dessous :

Voyelle longue	Voyelle courte
بَا بُو بِي	بَبْ بِبْ
bâ bu bî	ba bu bi

Lisez les mots en insistant sur les voyelles longues.

Voyelles longues			
رَيْتُون	Olive	نُور	Lumière
		نَار	Feu
		فِيل	Eléphant
		دَار	Maison
		تِين	Figue
		عُصْفُور	Oiseau
		مِفْتَاح	Clé

Lisez les phrases en insistant sur les voyelles longues.

أَمَامَ سُوقِي جَامِع.	Devant mon marché, il y a une mosquée.
كِتَابُ أُمِّي مُفِيد.	Le livre de ma mère est intéressant.
يُونُسُ فِي بُسْتَانٍ كَبِير.	Younous est dans un grand jardin.
تَزُورُ مَآيَا دَارَ سَلِيم.	Maya visite la maison de Salim.
حُسَامٌ طَوِيلٌ وَهُودٌ قَصِير.	Hussam est grand (long) et Houd est petit (court).

Phonétique 1

Prononcez les mots en tenant compte des longueurs :

 (Audio)	Phonétique 1		
مَالِك	Propriétaire, possesseur	مَلِك	Roi
حَدِيث	Parole, hadith	حَادِث	Incident, accident
قَدِيم	Ancien	قَادِم	Prochain
صَدَاقَة	Amitié	صَدَقَة	Aumône
مَسَاكِين	Pauvres	مَسَاكِن	Habitations
جَمَال	Beauté	جَمَل	Chameau
سَعَى	Se hâter, s'efforcer	سَاعَة	Heure
رَحِيم	Miséricordieux	رَجَم	Utérus
عَالَم	Monde	عَلَم	Repère
سَابَقَ	Faire la course	سَبَقَ	Devancer



Prononcez les phrases en insistant bien sur les voyelles longues :

مَتَى مَاتَ	Quand est-il mort ?
حَاكِم حَكِيم	Un gouverneur sage.

Inaccompli 1^{ère} et 2^{ème} personne.

Voici la conjugaison de l'inaccompli au singulier (1^{ère} et 2^{ème} personnes). Cette conjugaison est employée pour le présent, mais pas uniquement. Nous en verrons les différents usages au fur et à mesure. On distingue le masculin du féminin à la 2e personne, outre la 3e personne. Dans une phrase, il n'est pas nécessaire de mentionner le pronom personnel, car la conjugaison distingue déjà chacune des personnes.

🔊 (Audio)

Conjugaison



Étudier		
أَدْرُسُ	أَنَا	J'étudie.
تَدْرُسُ	أَنْتَ	Tu (mas.) étudies.
تَدْرُسِينَ	أَنْتِ	Tu (fem.) étudies.

Ce verbe est de même racine que les mots مَدْرَسَة et دَرَسَ.

Boire		
أَشْرَبُ	أَنَا	Je bois
تَشْرَبُ	أَنْتَ	Tu bois
تَشْرَبِينَ	أَنْتِ	Tu (fem.) bois



Ce verbe est de même racine que le mot شَرَاب, qui donné « sirop » et « sorbet » en français.

Ecrire			Remercier		
أَكْتُبُ	أَنَا	J'écris	أَشْكُرُ	أَنَا	Je remercie
تَكْتُبُ	أَنْتَ	Tu écris	تَشْكُرُ	أَنْتَ	Tu remercies
تَكْتُبِينَ	أَنْتِ	Tu (fem.) écris	تَشْكُرِينَ	أَنْتِ	Tu (fem.) remercies

Le premier verbe est de même racine que le mot شَكْرًا. Le second est de même racine que le mot كِتَاب.

Remarque : La négation de l'inaccompli se forme avec la particule لا devant le verbe. لا est aussi l'adverbe de négation « non ». Pour dire : « Non, je n'étudie pas », il faudra donc le doubler " لا، لا أَدْرُسُ "

Complétez.

أَنْتِ	أَنْتَ	أَنَا	
		أَعْمَلُ	Travailler
	تَسْكُنُ		Habiter
تَمْلِكِينَ			Posséder
		أَعْرِفُ	Connaitre
	تَدْخُلُ		Entrer
تَخْرُجِينَ			Sortir

Activité : se présenter avec des verbes

Fil pédagogique

Objectif : Se présenter et se posez des questions en employant des phrases verbales.

- 1 Écoutez la conjugaison des verbes suivants, ainsi que interrogatifs et des exemples.
- 2 L'enseignant pose des questions aux élèves à partir des verbes. Exemple : « où habites-tu ? »
- 3 Les élèves se posent des questions entre eux.



Parler	Travailler	Habiter	Etudier	Pronoms
أَتَكَلَّمُ	أَعْمَلُ	أَسْكُنُ (في)	أَدْرُسُ	أَنَا
تَتَكَلَّمُ	تَعْمَلُ	تَسْكُنُ	تَدْرُسُ	أَنْتَ
تَتَكَلَّمِينَ	تَعْمَلِينَ	تَسْكُنِينَ	تَدْرُسِينَ	أَنْتِ

Exemple		Particule	
ما اسْمُكَ	Quel est ton nom ?	ما	Qu'est-ce que (devant un nom)
هَلْ تَسْكُنُ (في) مَكَّةَ	Est-ce que tu habites à la Mecque ?	هَلْ	Est-ce que
أَيْنَ تَعْمَلُ	Où travailles-tu ?	أَيْنَ	Où
ماذا تَدْرُسُ	Qu'étudies-tu ?	ماذا	Qu'est-ce que (devant un verbe)
كَيْفَ الحال	Comment vas-tu ?	كَيْفَ	Comment
مَنْ أَنْتَ	Qui es-tu ?	مَنْ	Qui

Majid et Malika 1



(Audio)

Majid et Malika 1

Vocabulaire					
مَطْعَم	Restaurant	أَيَّ	Quel	لِمَاذَا	Pourquoi
		أَذْهَبُ، تَذْهَبُ...	Aller	أَمْلِكُ، تَمْلِكُ...	Posséder

Ecoutez sans lire le texte. Puis lisez et traduisez.

<p>إِسْمِي مجيد. أنا مِنْ أَصْل سُوْرِي وَلَكِنْ أَسْكُن فِي الْأُرْدُن. أَمْلِكُ مَطْعَم هُنَا فِي مَدِينَةِ عَمَّان. أَذْهَبُ إِلَى الْعَمَلِ بِسَيَّارَتِي الْجَدِيدَةِ. أَتَكَلَّمُ الْعَرَبِيَّةَ وَالْكُرْدِيَّةَ. زَوْجَتِي مَلِكَةُ أُرْدُنِيَّةَ. لَيْسَتْ سُوْرِيَّةَ أَصْلًا.</p>	
--	--



Posez maintenant les questions suivantes à Majid et à sa femme Malika :

Majid	
	Pourquoi habites-tu en Jordanie ?
	Tu habites dans quelle ville ?
	Le restaurant est-il grand ?
	Parles-tu l'anglais ?

Malika	
	Connais-tu la Syrie ?
	Travailles-tu avec Majid au restaurant ?
	Parles-tu le kurde ?
	Comment vas-tu au travail ?

Réécrivez les lettres manquantes.

Fin	Milieu	Début	Lettre
بَهِي	ذ م	مَل	ج
Resplendissant, splendide, joyeux	Étoile	Chameau	
نَفْ	لِ تَان	رِير	س
Âme	Langue	Lit	
مَرِي	غَب	عَيْف	ض
Malade	Colère	Invité	
سَمْ	بَ يِد	يَنْب	ع
Ouïe	Loin	Raisin	
مَلِ	شَ ل	عَلْب	ك
Roi	Forme	Chien	
سَلِي	غَ تَام	عُتْجَر	م

Apaisé, paisible	Nuage	Commerce, boutique	
أَمِي	غَم	نهر	ن
Digne de confiance	Mouton	Rivière	
وَجْه	سَدَل	وَو	ه
Visage	Plaine, facile	Lui/il	
نَبِي	سَمِن	سُر	ي
Prophète	Gras, gros	Facilité	

Réécrivez les mots en attaché.

	رُوح	Esprit		لَكِ رِي م	Généreux
	خَبِي ب	Bien-aimé		نَهَار	Journée
	مِي زَان	Balance		هَاتِف	Téléphone
	مَنْ صُور	Secouru		نُجُوم	Etoiles
	غَضَبَان	Fâché		عَجِي ب	Etonnant

Ecrivez en arabe.

	Hâdhâ maktûb	Ceci est écrit.
	Fî dêrî duyûf	Il y a des invités chez moi.
	Karîm kâtib ma'rûf	Karim est un écrivain connu.
	Abû Jâbir marîḍ	Le père de Jabir est malade.
	Majnûn shâ'ir mawhûb	Majnoun est un poète talentueux.